
5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura

Melbourne, Australia
3 - 6 octubre 2011

Delegado del programa

Agradecimiento al territorio

Por Carolyn Briggs, portavoz de ancianos de los pueblos Boon Wurrung y declarada Mujer Anciana Nacional del Año en 2011, y Joy Walden Murphy, portavoz de ancianos para el pueblo Wurundjeri.

Los pueblos originarios de Australia son los aborígenes y el pueblo de los isleños del estrecho de Torres [Torres Strait Islanders]. Las culturas de los pueblos originarios son las culturas con continuidad más antiguas del mundo, cuyos indicios se remontan a más de 60.000 años atrás. Los isleños del estrecho de Torres proceden de las islas del norte de Queensland, y tienen una identidad cultural propia. Los aborígenes y los isleños del estrecho de Torres comparten algunas creencias y tradiciones, que todavía perviven hoy en día. Tienen una conexión profunda con el territorio, expresada en sus relatos, en el arte y en el baile. Asimismo, es costumbre para los pueblos originarios de cada región en particular dar la bienvenida a los visitantes que llegan a sus tierras, como en este caso, Melbourne.

Nos gustaría agradecer a los pueblos Boon Wurrung y Wurundjeri, que son los guardianes tradicionales del territorio de Melbourne. También quisiéramos rendir homenaje a los ancianos presentes y pasados de la alianza Kulin, y hacerlo extensivo a los demás aborígenes e isleños del estrecho de Torres que estén aquí presentes. Damos la bienvenida a nuestros amigos no indígenas procedentes de Australia y de todo el mundo a la Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura que se va a celebrar en Melbourne.

Bienvenida del Ministro Federal de las Artes

Bienvenida a la 5ª Cumbre de las Artes y la Cultura.

Esta Cumbre reúne los líderes culturales de más de 75 países. Su objetivo principal es desarrollar una conciencia internacional creciente a favor de la idea que un sector de la cultura y las artes fuerte es fundamental para el desarrollo económico y social de todos los países.

El tema de las *intersecciones creativas* es muy adecuado, pues los diseñadores de políticas trabajan para encontrar formas de conexión y colaboración para enfrentarse a los retos y oportunidades que se plantean sus sociedades. Estoy anhelando oír las ideas y propuestas que salgan de las “intersecciones” entre líderes artísticos y culturales, y expertos en salud y bienestar, medio ambiente, educación, negocios, nuevas tecnologías, identidad cultural, y demás.

Todo el mundo debería poder enriquecerse con la vida cultural de su país y participar en ella. La mejora del acceso a las artes y a la cultura juega un papel decisivo a la hora de crear una sociedad tolerante, integradora y segura, capaz de reconocer la diversidad cultural.

En Australia, el apoyo y la celebración de la cultura indígena son básicos para conseguir este objetivo. Así como el interés internacional por la fusión de la práctica artística tradicional y la contemporánea, el apoyo a la cultura indígena ayuda a crear una mayor cohesión comunitaria en áreas alejadas y rurales, mientras se crean también oportunidades económicas para muchos trabajadores de la industria cultural y artistas individuales. Australia se enriquece también gracias a un interés cada vez más extenso por conocer sus culturas más ancestrales.

El sector cultural y artístico es también una fuente de trabajo destacada para la economía australiana. Con una población de más de 22 millones de habitantes, casi 300.000 se dedican a trabajos de ámbito cultural. En las dos últimas décadas hemos visto la emergencia de nuevos métodos de comunicación que han alterado ostensiblemente la forma cómo conectamos con la cultura y el arte.

A su vez, ello subraya la necesidad de desarrollar nuevas habilidades. Es evidente que una educación rica en artes contribuye a mejorar las capacidades y el rendimiento académico; pues cultiva una forma de pensar crítica y creativa, fundamental para el análisis de las oportunidades y el encuentro de nuevos retos en un mundo que cambia tan rápidamente como el de hoy.

La 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura es también una oportunidad ya que coincide con el desarrollo de una nueva política cultural a escala nacional por parte del



5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 - 6 October 2011



Gobierno australiano. Dicha política dará una visión de cómo se integrarán, desarrollarán y apoyarán la creatividad y el arte en el corriente principal de la Australia moderna durante los próximos diez años. Foros como la Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura permitirán un conocimiento más profundo, a la vez que se llevan a cabo consultas amplias sobre la nueva política.

En los próximos tres años tendrán la oportunidad de compartir sus habilidades, conocimientos e ideas, y aprender de los demás. Les insto a asistir a algunos de los espectáculos y a ver las obras maravillosas que presentan los artistas australianos en el programa de la Cumbre, como una forma de construir relaciones y comprensión a través de nuestras culturas y países.

Honorable Simon Crean MP

Ministro de Regional Australia, Regional Development and Local Government

Ministro de las Artes

Bienvenida de la Federación Internacional de Consejos de Artes y Agencias Culturales (IFACCA)

La Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura de la IFACCA congrega los consejos nacionales para las artes, los ministros de cultura, los diseñadores de políticas culturales y artísticas, los artistas y los líderes de la comunidad artística de todo el mundo, y les aporta una plataforma única para el intercambio de ideas y experiencias sobre temas claves relacionados con el apoyo público a la creatividad y el arte a escala nacional e internacional.

Desde la primera Cumbre Mundial para las Artes y la Cultura celebrada en Canadá en el año 2000, estos eventos se han llevado a cabo en Singapur, Inglaterra y Sur-áfrica de forma trienal. Las anteriores cumbres mundiales han dejado prueba de su potencial en la estimulación internacional, la colaboración, el intercambio de información y aprendizaje entre un amplio abanico de sectores, tanto sin ánimo de lucro como gubernamentales. Estamos encantados de ser unos de los anfitriones de la 5ª Cumbre Mundial junto con el Australia Council for the Arts, miembro fundador de la IFACCA, en reconocimiento con el 10º aniversario de la IFACCA en 2011.

Con el tema de *intersecciones creativas*, la 5ª Cumbre Mundial es una oportunidad estratégica para implicarse en el debate sobre los retos que conlleva la promoción del valor de las artes y facilitar su enorme potencial, cuya finalidad es tener un impacto positivo e interactuar con un dominio público lo más amplio posible, especialmente dentro de una sociedad civil más fuerte.

En nombre de los miembros de la IFACCA de todo el mundo, hacemos extensiva nuestra más cálida felicitación al Australia Council for the Arts, y al Programme Advisor Robyn Archer, por desarrollar un programa de presentaciones y actividades tan interesante y significativo para la 5ª Cumbre Mundial. También quisiéramos agradecer a Arts Victoria por su dedicación y apoyo en la presentación de este evento, y a los principales colaboradores de la Cumbre por sus generosas aportaciones –el Gobierno australiano, a través de varios departamentos y agencias, y la Asia-Europe Foundation and Creative New Zealand.

Alan Davey

Presidente, IFACCA, director ejecutivo, Arts Council England

y

Sarah Gardner

Directora ejecutiva, IFACCA

Mensaje de bienvenida del Australia Council for the Arts

En nombre del Australia Council for the Arts, les deseo una cálida bienvenida. Estamos ante una ocasión excepcional en que nos reunimos personas de todas las partes del mundo para compartir la diversidad reveladora de las perspectivas culturales y el desarrollo de las políticas artísticas. ¿No les parece sorprendente ver cómo las artes interactúan con tantos aspectos de nuestras vidas? Como diseñadores de políticas, nuestro trabajo es apoyar estas *intersecciones creativas*, para que las artes consigan su pleno potencial como vehículos de expresión y sean reflejo de los temas actuales.

En Australia, esto ocurre en distintos frentes. En la salud, las artes aportan su apoyo a asociaciones comunitarias para mejorar el bienestar de la comunidad. Las artes juegan un papel clave a la hora de expresar los problemas medioambientales, únicos en el frágil paisaje australiano. Nuestro sector de las discapacidades y las artes es múltiple y goza de adelantos. Las artes australianas son una parte energética de nuestra construcción comunitaria y expresión multicultural. En esta tierra, casa de las culturas vivas más ancianas del mundo, las artes son realmente fundamentales para la supervivencia y la continuidad de las culturas indígenas.

Todos los países tienen su propia historia y preocupaciones, pero globalmente compartimos un sinnúmero de cuestiones tan importantes como: la incerteza económica, las influencias geopolíticas cambiantes, el cambio climático y la sostenibilidad medioambiental, las nuevas tecnologías de la información, la inmigración y la constante evolución de la diversidad cultural, y nos vemos ante la necesidad de redefinir quiénes somos como individuos y sociedades. La capacidad de narrar y el poder reflejo de las artes son una ventana inestimable para todas estas cuestiones.

Algunas de estas *intersecciones creativas* han sido exploradas desde que los miembros de la IFACCA llegaron a Ottawa por primera vez, y estamos muy contentos de que se sigan discutiendo aquí, en Melbourne.

El Australia Council for the Arts está orgulloso de ser un miembro fundador de la IFACCA. Nos encanta que en el año de este 10º cumpleaños, la IFACCA sea una verdadera organización mundial y nos honra compartir con ellos esta 5ª Cumbre Mundial.

Nos gustaría agradecer la participación a los colaboradores de la Cumbre de todos los ámbitos de la comunidad. Su generoso aporte ha hecho posible un programa rico y variado del más alto nivel. También nos gustaría agradecer su colaboración a la directora ejecutiva de la IFACCA, Sarah Gardner, al director de proyectos, Holly Vale, y agradecer nuestra asociación con Arts Victoria. Enmarcada en la víspera del Melbourne Festival, esta Cumbre australiana les introducirá a algunos ejemplos remarcables de *intersecciones*

5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 - 6 October 2011



creativas, todo ello en el contexto del festival, donde se experimentará lo mejor de las artes internacionales y de Australia.

James Strong AO

Presidente, Australia Council for the Arts

y

Kathy Keele

Directora ejecutiva, Australia Council for the Arts, y miembro de la junta, IFACCA

Bienvenida del Primer Ministro de Victoria y Ministro de las Artes

Bienvenidos a la 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura y bienvenidos a Melbourne.

No se me ocurre una ubicación más adecuada para esta Cumbre que Melbourne, una ciudad de renombre por su vibrante vida cultural y reconocida, tanto nacionalmente como internacionalmente, como líder en el ámbito artístico.

Este renombre viene de lejos. Ya durante los años de colonización, Melbourne tuvo su primer periódico. Con veinte años, se estableció en la ciudad su primera biblioteca pública y desde entonces varios centenares de artistas y organizaciones se han afincado en este estado y han desarrollado su papel celebrando, presentando y conservando nuestra cultura.

Desde su fundación, los sucesivos gobiernos y diseñadores de políticas han fomentado y apoyado el sector artístico, trayendo lo mejor de las artes a este Estado y promocionando artistas locales a la escena mundial. Entendemos que las artes son mucho más que una expresión o un entretenimiento. El sector de las artes es esencial para la calidad de vida en Victoria: refuerza y anima las comunidades, estimula la innovación y trae respuestas ingeniosas y creativas a todo tipo de retos y oportunidades.

Así, con este telón de fondo apoyamos la 5ª Cumbre Mundial. Durante los próximos tres días van a poder explorar la variedad de *intersecciones creativas* disponibles, y que aporta el arte. Estoy orgulloso de que la Cumbre nos dé la oportunidad de mostrar la escena artística de Melbourne y de Victoria –y que ello nos dé la oportunidad de aprender de nuestros colegas de la comunidad internacional. Esperamos que su visita sea tan fructífera como a nosotros nos gustaría.

Disfruten de la Cumbre y de su estancia en Melbourne y Victoria.

Ted Baillieu MLA

Primer Ministro de Victoria

Bienvenida de Arts Victoria

Melbourne es un lugar con muchas *intersecciones creativas*. Cuando llegué, hace 27 años, me sorprendió el orgullo sincero que tenía el sector creativo y la capacidad que tenían de aunar multitud de voces distintas de la comunidad. Melbourne es la historia de un verdadero éxito multicultural y es un lugar en que las artes se celebran como una parte esencial del tejido cultural.

Desde nuestras galerías independientes más importantes, hasta nuestros parques y callejuelas, el arte es parte de la experiencia cotidiana en Melbourne. Añádele nuestra comida y nuestros vinos, una arquitectura sensacional, tiendas, deportes y un maravilloso paisaje natural, ¡y no se querrán ir!

Durante la Cumbre tiene la oportunidad de experimentar lo mejor de Melbourne, con un calendario para el mes de octubre lleno de eventos. El programa cultural de la 5ª Cumbre Mundial también le permitirá dar una ojeada al sector local de las artes con performances de héroes nacionales y artistas locales que han alcanzado el éxito en la escena internacional.

La ciudad es sólo el comienzo. Durante su visita espero que tenga la oportunidad de explorar un poco más allá: la Great Ocean Road, los Goldfields y el High Country –todos ellos alardean de unos paisajes espectaculares y tienen su propio carácter creativo y artístico.

La Cumbre Mundial seguro que le inspirará, dejará fluir la sangre creativa por sus venas y le ayudará a pensar las cosas desde otro ángulo –con tanto que ofrecer, estoy segura de que su estancia en Melbourne será muy rica.

Penny Hutchinson
Directora, Arts Victoria

Bienvenida del programa asesor de la 5ª Cumbre de las Artes y la Cultura

La 5ª Cumbre de las Artes y la Cultura explorará el tema de las *intersecciones creativas*, la irresistible relación entre cultura y artes y los sectores más amplios de la sociedad. Abarcando desde el medio ambiente hasta la salud, desde la integración social hasta la innovación tecnológica, de la educación a la democracia participativa, experimentaremos la forma en que se comportan las artes como catalizadoras para el cambio en estos campos de batalla humanos tan importantes, y examinaremos de qué formas las políticas pueden aportar el camino para dichas intersecciones.

Hablando como artista o creadora, ¿qué espero de una medida política? ¿Qué quieren mis compañeros y colegas artistas? Una de las necesidades principales es que los diseñadores de políticas mantengan un sistema que sea lo suficientemente flexible para cambiar con la misma rapidez con que lo hacen las artes: un sistema que permita apoyar la cultura y las artes tal como las conocemos, pero también tal como todavía no las conocemos. El artista guía, la política sigue, si puede. Y mantenerse allí es una de las tareas más duras.

Actualmente estamos en un momento de cambios rápidos. La Secesión de Viena seguramente ocurrió sobre todo gracias a la Revolución Industrial, como un simple empujón del final de siglo.

Cuando todavía nos encontramos al comienzo de este siglo estamos ya a mitad de camino de la revolución digital, lo que representa un cambio mucho más rápido y con tremendas consecuencias, como mínimo tan fuertes como las que produjo la Revolución Industrial. Y esta revolución digital afecta a la forma en que vivimos y nos desplazamos por el mundo.

En este momento hay mucha colaboración y es posible tener una conversación íntima a través de distancias insalvables y escenarios reducidos, estamos ante una generación de artistas, muchos de los cuales se sienten a gusto con unas aplicaciones prácticas para su trabajo. Sabemos por instinto que los artistas tenemos que jugar un papel mucho más amplio que el núcleo de los temas que tratamos, los artistas y su audiencia. También defendemos el arte por el arte, y la búsqueda de la excelencia. Pienso en el lema de la Secesión “a cada tiempo su arte, y a cada arte su libertad”, y muy a menudo sólo dedicándose a la pura ejecución y práctica de las cosas, los artistas tienen el poder de cambiar sus vidas a través de la inspiración y el asombro.

Al mismo tiempo, hay artistas de esta época que felizmente rechazan la noción del artista muerto de hambre en una buhardilla: muchos quieren colaborar y se sienten bien



5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 - 6 October 2011



trabajando fuera de su ámbito de conocimiento y habilidades: la revolución digital ha hecho que ello sea cada vez más posible. Tiene numerosas ventajas para nuestras sociedades, y esta Cumbre nos propone explorar todas las opciones.

La Cumbre hará brillar una luz en este espíritu de colaboración tan necesario. Dará voz a los retos a los que se enfrentan nuestras comunidades y escuchará las medidas que algunos artistas, empresas y diseñadores de políticas han tomado para llevarlo a cabo. Esperamos que de aquí se desprendan nuevas vías para diseñar políticas. Como persona que ha tenido la suerte de trabajar, cantar, dirigir y organizar su trabajo en la escena de Melbourne, puedo asegurarles que es un lugar de visita impresionante. Estoy segura de que en pocos días se llevarán lo mejor de la ciudad, que ha sido seleccionada como la mejor para vivir en el mundo. Como ex directora artística del Melbourne Festival, tengo que admitir que este es el momento ideal para que vengan a visitarnos. Anheo verles por aquí en los próximos días.

Robyn Archer, AO, CdOAL (Francia), OC (Bélgica)

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN

LUNES 3 de octubre de 2011 (DÍA 1)

INAUGURACIÓN

Registro y ceremonia inaugural

La recepción y la ceremonia inaugural de la Cumbre se llevarán a cabo en el Melbourne Convention and Exhibition Centre y sus alrededores, en la orilla del río Yarra. Tras la Bienvenida al Territorio, el evento mostrará algunos de los artistas australianos más destacados. Organizada por el Melbourne Festival, la ceremonia de inauguración se desarrollará de la siguiente forma:

18.30

La tarde empezará con un cóctel amenizado por el grupo Strange Fruit, una compañía de arte y performance ubicada en Melbourne. Tienen un estilo excepcional, que fusiona el teatro, la danza y el circo, empleando para ello un único medio en altura. Colocados sobre unas pértigas flexibles de 5 metros de alto originalmente diseñadas, los artistas desarrollan un espectáculo sensacional, balanceándose y flexionándose en el aire, atrayendo y captivando la atención del público y fascinándolo de forma absoluta.

Disfrute de Human Body Parts (HBP), una experimentación surrealista y juguetona que despierta nuestros sentidos como nunca antes nos había ocurrido. La mano, la boca, el pie, la oreja y el ojo, todos ellos son gigantes liberados del cuerpo con una mente propia. Si encuentra un HBP merodeando inesperadamente por ahí no tenga dudas de le hará levantar las cejas y un cosquilleo le hará mover los pies a su aire.

19.30

Tras la Bienvenida al Territorio y los discursos oficiales, The Black Arm Band Company ofrecerá el concierto inaugural, donde tocará *dirtsong*, con letra del preciado escritor indígena Alexis Wright. The Black Arm Band Company está formada por Archie Roach, Lou Bennett, Emma Donovan, Shellie Morris, Shane Howard, Mark Atkins, Stephen Pigram y Djolpa Mackenzie.

A final de la inauguración, si quiere experimentar la vida nocturna de Melbourne puede ir al espectáculo de Melbourne Fringe, o aventurarse por los múltiples bares y clubes de la zona.

PROGRAMA Y PONENTES

MARTES 4 de octubre (DÍA 2)

LUGAR

El sentido de país y de conexión con el territorio es esencial para los pueblos indígenas. Así como el paisaje, el medio ambiente y las sociedades evolucionan, la comunidad en sentido extenso es también cada vez más consciente de la relación inextricable que hay entre cultura y territorio.

08.00 REGISTRO

Performance de **Kundalila**

09.00 APRENDAMOS EL IDIOMA

Como calentamiento para el día que comienza, el actor y hombre Spinifex, **Trevor Jamieson**, le va a enseñar algunas frases fáciles en el idioma pitjantjatjara. Muchos de los idiomas indígenas del mundo se han extinguido o están en peligro, y eso es así para Australia. Empiece su día ayudando a uno de estos idiomas a mantenerse más vivo.

DISCURSO INICIAL

Moderado por **Robyn Archer, AO**

Jacques Martial hablará de las relaciones entre cultura y lugar, y sobre el plan que diseñó –y que actualmente se está llevando a cabo– como presidente del Parc de la Villette, en París; una de las instituciones culturales más bien dotadas de Francia. Mientras que en el pasado los habitantes de la zona, muchos de los cuales proceden del norte de África, usaba el parque para ocio familiar y para jugar, muy pocos de ellos entraban en las grandes infraestructuras culturales que allí se encuentran. Jacques Martial llegó a ese parque con una política urgente para integrar, tanto los habitantes locales como los actores en el ámbito artístico y los artistas de la Francia de Outremer. Nos contará cómo se está desarrollando y cuáles son sus planes para los próximos cinco años. También ha estado muy comprometido en el área de la Martinica y la Guadalupe, y puede dar una visión del mundo artístico en dichas zonas.

Eduard Miralles hablará de un punto de intersección esencial. ¿Cómo los gobiernos locales pueden asegurar que sus políticas culturales permitan un tipo de integración cultural radical entre una minoría de habitantes que están allí desde tiempo atrás, y los recién llegados, tal como describe Jacques Martial? ¿Cómo una medida política puede equilibrar las emociones conflictivas entre artistas y residentes en esta mezcla de poblaciones cada vez más diversa de nuestras grandes ciudades y barrios? ¿Y cuáles son las otras prioridades culturales para los gobiernos locales en el siglo XXI?

10.30 PAUSA

11.00 SESIÓN DE PANELES: Mi lugar

Rocco Landesman, **Pooja Sood** y **Lachlan McDonald** hablarán de *intersecciones creativas* en tres lugares distintos del mundo, y cómo los proyectos creativos en los que están implicados están eminentemente determinados por la naturaleza particular del entorno. La reactivación económica de las potentes ciudades americanas, un barrio urbano de Nueva Delhi, y unas comunidades reducidas en los espacios enormes y remotos del Oeste de Australia, los tres apuntan a algo específico del “lugar” en sus intersecciones con las artes. El moderador de la sesión será el **profesor Paul James**.

12.30-13.30 ALMUERZO

Performances de **Noriko Tadano** y **George Kamikawa**

13.30 MESAS REDONDAS

EL LUGAR en las mesas redondas

Esta tarde nos reuniremos en pequeños grupos, y por eso habrá un número mayor de vocales para discutir las implicaciones del LUGAR en las políticas artísticas. Esto no es hablar por hablar. Estas mesas redondas tienen un objetivo. Cada mesa redonda estará liderada por un moderador y tendrá dos o más ponentes, cuyo propósito es provocar pensamiento y discusión. Queremos que salga UNA iniciativa política clara y consensuada de cada una de estas sesiones, y las DIECIOCHO propuestas se llevarán a la plenaria final. Junto a las maravillosas experiencias personales que se llevará de Melbourne y la gente que conozca, estas iniciativas políticas son los “reglaos” más preciosos para llevar a su casa. Con este objetivo, habrá unos informadores que tomarán nota de todas las discusiones con esmero, y resumirán para todos los delegados el tono de las conversaciones y la iniciativa resultante. Verá que estas mesas redondas engloban el conocimiento de los pueblos originarios de lugar a través de regiones, ciudades, el planeta y el espacio exterior. Esperamos cubrir todo el territorio.

Por favor, tome nota de que las fotografías y los perfiles de todos los ponentes están disponibles en:

www.artsummit.org/programme/speakers/

1: La sabiduría indígena sobre el lugar

Piso 1, sala 105

(Con la colaboración de Creative New Zealand.)

Dr Trehna Hamm (artista, de los pueblos Yorta Yorta y Wadi Wadi, Australia), **Vernon Ah Kee** (artista, nacido en North Queensland de los pueblos Kuku Yalandji, Waanji, Yidindji y Gugu Yimithirr, Australia), **Tainui Stephens** (productor de cine y televisión independiente, Te Rarawa, Nueva Zelanda). Moderadora: **Louise Profeit-Leblanc** (coordinadora de las artes aborígenes, Canada Council, de Nacho Nyak Dun First Nation of the Yukon Territory, Norte de Canadá).

Los pueblos indígenas de la Tierra tienen una conexión muy arraigada con el “territorio”. Este conocimiento íntimo puede dar información del comportamiento climático del siglo XXI, en especial a través de las artes, pero también tiene la habilidad de influenciar múltiples perspectivas de la vida y el arte contemporáneo. La relación especial entre los artistas indígenas y su sentido de lugar no es sólo importante para su propio arte, sino que ofrece un camino vital a todas las artes. Hay mucho que aprender, y esta es la mesa para diseñar una iniciativa política que permita comprender mejor este conocimiento y forma de arte, y que se difunda más ampliamente.

2: Un clima para cambiar

Piso 1, sala 106

(Con la colaboración de Asia-Europe Foundation como parte de su programa Connect2Culture.)

Vincensius ‘venzha’ Christianwan (artista, House of Natural Fiber, Indonesia), **Theo Anagnostopoulos** (fundador, SciCo, Grecia), **Alison Tickell** (directora, Julie’s Bicycle, Inglaterra), **Pooja Sood** (directora, KHOJ International Artists’ Association, India).
Moderadora: **Angharad Wynne-Jones** (productora, Tipping Point Australia).

Existen gran cantidad de iniciativas en todo el mundo para mejorar los efectos del cambio climático. Muchos artistas, especialmente en las artes visuales, han hablado de la cuestión a través de su obra, pero ¿cómo una política puede asegurar la mejor práctica? Hay excelentes ejemplos individuales como Julie’s Bicycle de Londres, el galardón que concede la Sydney Theatre Company cuyo premio es Greening the Wharf, y numerosos festivales individuales que insisten en el reciclaje y en compensar las emisiones de carbono. ¿Pueden las políticas recoger estas iniciativas individuales y asegurar una generalización de la adopción de prácticas sostenibles para el medio ambiente en el ámbito de las artes?

3: Reconstruyendo comunidades

Plenaria 1

María Victoria Alcaraz (directora general, Centro Cultural San Martín, Argentina), **Komi M’Kegbe Foga Tublu** (gerente de patrimonio cultural, École du Patrimoine Africain, Benín), **Pilar Kasat** (director gerente, Community Arts Network, Western Australia). Moderadora: **Elise Huffer** (asesora cultural, Secretariat of the Pacific Community, Fiyi).

Cuando las áreas remotas o los sistemas frágiles reciben un ataque por una alteración inesperada como una sequía, una inundación, un terremoto, un incendio, pero también por economías inestables, pérdida de empleo, disminución de los recursos y la población..., ¿cómo las artes pueden ayudar a rehabilitar dichas comunidades? Muchos artistas, tanto locales como visitantes, quieren trabajar con comunidades afectadas y las comunidades a menudo están entusiasmadas en recibir a artistas en su medio. ¿Qué tipo de políticas ayudan a este tipo de colaboración? En esta sesión, traemos unos ejemplos que servirán

de punto de partida: un “botiquín cultural” desarrollado como respuesta al terremoto acaecido en Chile; el lugar del arte culinario específico del pueblo Batammariba al construir un edificio para el turismo cultural en Togo y Benín, y el relato inspirador de la capacidad de resistencia y esperanza en Narrogin, una ciudad de Wheatbelt en el Oeste de Australia.

4: Reforzando las ciudades

Piso 1, sala 109

Moira Sinclair (directora ejecutiva, Arts Council England, Londres), **Say Kosal** (presidente, National League of Communes/Sangkats, Camboya), **Marcus Westbury** (fundador, Renew Newcastle y Renew Australia), **Eduard Miralles** (asesor de relaciones culturales, Diputación de Barcelona, España). Moderadora: **Sue Beal** (presidente, Cultural Development Network, Australia).

Las ciudades se han convertido en un tema candente. Recientemente, el equilibrio mundial apunta que estamos en un lugar, por primera vez en la historia documentada, en que hay más personas que viven en ciudades que fuera de ellas. Y las ciudades siguen creciendo. Hay formas infinitas de que las artes jueguen un papel en estos lugares en que, cada vez más, ricos y pobres viven codo a codo, y la diversidad cultural aumenta. ¿Son las políticas artísticas las que tienen que responder a estas realidades o hacen falta unas nuevas estructuras?

5: Lugares de cambio: evolución de las políticas culturales en Asia

Piso 1, sala 110

(Con la colaboración de ASEF/culture360.org, un portal en línea de la Asia-Europe Foundation.)

Dr Chaitanya Sambrani (profesor, historiador del arte y comisario, Australian National University School of Art and Social Sciences, Australia), **Shen Qilan** (editor, *Art World Magazine*, China), **Dr Kiwon Hong** (profesora asistente de políticas culturales, Sookmyung Women’s University, Corea), **Malou Jacob** (directora ejecutiva, National Commission for Culture and the Arts, Filipinas). Moderadora: **Lesley Alway** (directora artística, Asialink, Australia).

Esta mesa redonda toma como punto de partida la intersección entre las políticas culturales y artísticas en las relaciones internacionales y más específicamente el contexto que conllevan los cambios en geopolítica y economía mundial en Asia. Se ha dicho que vivimos el “siglo de Asia” en que el foco de desarrollo económico está cambiando de oeste a este, en especial con la emergencia de dos nuevas macroeconomías: China y India.

Este traspaso de la influencia y el poder económico ha venido acompañado por un interés creciente por un compromiso cultural desde el interior, y a través de Asia. A escala

gubernamental, esta intersección se refiere a menudo al “poder blando” y mientras corre el riesgo de colisión con el marketing del “estado nación”, también aporta nuevas vías a las artes, para desarrollar nuevas plataformas de compromiso multilaterales y bilaterales. Por otra parte, algunos de los proyectos más estimulantes proceden de iniciativas privadas y no gubernamentales.

6: Análisis del paisaje

Piso 1, sala 111

Vilsoni Hereniko (director, Oceania Centre for Arts, Culture, and Pacific Studies, Fiyi),

Steven Loft (profesor de Trudeau National Visiting, Ryerson University, Canadá).

Moderadora: **Ana Kokkinos** (directora de cine, Australia).

Con el telón de fondo de la película *The Land has Eyes*, de Vilsoni Hereniko, y otras como *Samson and Delilah*, de Warwick Thornton, una representación intransigente de la Australia central, discutimos cómo las artes de la pantalla son capaces de trazar imágenes poderosas del lugar. La película *Australia*, de Baz Luhrmann, fue usada por el departamento de turismo con fines promocionales por razones evidentes. ¿Las políticas artísticas abandonan la pantalla por razones comerciales? Y si no lo hacen, ¿se podría hacer más? ¿Qué brillante iniciativa política permitiría que las artes de la pantalla llenaran su potencial para el siglo XXI?

7: Conectividad global

Piso 1, sala 103

Dr Mario Merialdi (Organización Mundial de la Salud, Suiza), **Jo Dorras** (Wan Smolbag, Vanuatu), **Katelijm Verstraete** (Asia-Europe Foundation, Singapur). Moderadora:

profesora Henrietta Marrie (responsable de programas, Christensen Fund, NT)

La responsabilidad económica de los países desarrollados sobre los países en vías de desarrollo es reconocida mundialmente, ¿pero hemos tomado el mismo nivel de responsabilidad con el medio artístico? Los artistas han tomado el liderazgo en colaboraciones de todo tipo. La fusión cultural está en la edad de oro y sigue así, ¿pero estamos haciendo lo mismo en las políticas y apoyo a las artes?

En esta Cumbre tenemos muchos participantes de países ricos con unos presupuestos para las artes que gozan de buena salud y con estructuras oficiales. Pero también tenemos participantes de países que tienen arte y artistas, pero casi no apoyan al arte, y tienen pocas infraestructuras o poco oficiales. ¿Cuál es nuestra responsabilidad y qué podemos hacer para que entren en acción?

8: Los límites exteriores

Piso 1, sala 112

Erica Seccombe (artista, Australia), **profesor Tim Senden** (profesor, ANU College of

Physical and Mathematical Sciences, Australia), **Gavin Artz** (director ejecutivo, Australian

Network for Art and Technology). Moderadora: **Pia Waugh** (consejera política de la senadora Kate Lundy y coordinadora de Digital Culture Sphere, Australia).

A lo largo de la historia siempre ha habido artistas que han hecho un salto para usar las nuevas tecnologías (luz eléctrica, sonido grabado, fotografía, cine, etc.). Como los avances en ciencia y tecnología han sufrido un incremento exponencial en el siglo XXI, la experimentación artística abunda, y en muchos casos ofrece nuevos potenciales a sus inventores. ¿Cómo una política artística tiene que permitir y dar soporte a estas colaboraciones y cuál sería una idea o cambio en una nueva política importante que ayudara a las artes a llevar el paso junto a la ciencia en los próximos años?

9: Movimiento rápido y flexible: el paisaje cambiante de las tecnologías digitales

Piso 1, sala 104

Becky Schutt (profesor, Judge Business School, Cambridge University, Inglaterra), **Shane Simpson** (asesor especializado, Simpsons, Australia), **Pius Knüsel** (director, Pro Helvetia, Swiss Arts Council, Suiza). Moderadora: **Katherine Watson** (directora, European Cultural Foundation, Países Bajos).

La revolución digital tiene el poder de infundir miedo en los corazones de cualquier persona que trabaje en el sistema tradicional a tiempo real o en formas artísticas en espacio real. El miedo es que la cultura que se descarga erosione al público del arte tradicional, y su popularidad se vea afectada entre los hijos de la era digital, sobre todo en los soportes artísticos, y que estos cambien hacia nuevas formas de creatividad, alejándonos de los libros, el teatro, la música en vivo, etc. Pero son muchos los que ven que las comunicaciones y la tecnología digital pueden dar nuevas oportunidades a las formas artísticas y a los artistas, si son capaces de abrirse a ellas e incorporarlas.

15.30 PAUSA

16.00 SESIONES DE EXPLORACIÓN

Aproveche la oportunidad para conocer Melbourne proponemos una serie de circuitos guiados, que le permitirán explorar las sedes artísticas que dan sentido al tema de las *intersecciones creativas*.

- 1 Sincrotrón de Australia*
- 2 Centro de Aprendizaje Digital (The Arts Centre) + Espacio Infantil de la NGV (National Gallery of Victoria)
- 3 Emerald Hill Inclusive Artshub, South Melbourne*
- 4 Federation Square y ArtPlay + Signal
- 5 Federation Square y National Gallery of Victoria, Australia
- 6 Federation Square y Australian Centre for the Moving Image
- 7 Footscray Community Arts Centre*



5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3-6 October 2011



- 8 Immigration Museum
- 9 Koorie Heritage Trust
- 10 Arte callejero en los Melbourne Laneways
- 11 Melbourne Recital Centre + Hamer Hall: diseño acústico y arquitectónico
- 12 National Sports Museum*
- 13 Arte público en los Docklands [muelles]
- 14 Biblioteca nacional de Victoria y Wheeler Centre: libros, escritura e ideas
- 15 Victorian College of the Arts
- 16 Launch of Cambridge Companion to Australian Art

Encontrará los detalles para cada uno de los circuitos en: www.artsummit.org

* Para los circuitos 1, 4, 7 y 12 se organizará un sistema de transporte. Diríjase al personal de Arinex en el mostrador de recepción para más información.

18.00-19.30 CONVERSACIONES EN MELBOURNE en el filo de BMW, Federation Square

La ciudad de Melbourne lleva a cabo una serie de conversaciones públicas a lo largo de todo el año. Esta noche la conversación, aunque no forma parte oficial de programa, estará coordinada con la 5ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura. Los detalles de esta actividad se anunciarán a parte.

CREE SU PROPIA NOCHE

Si realiza una inscripción previa, puede presenciar una preestrena especial de uno de los espectáculos del Melbourne Festival, *Ganesh versus the Third Reich*, de la compañía de renombre internacional **Back to Back Theatre** www.melbournefestival.com.au. Asimismo, puede asistir a uno o más espectáculos del Melbourne Fringe, véase: www.melbournefringe.com.au.

MIÉRCOLES 5 de octubre de 2011 (DÍA 3)

PERSONAS

El impacto de las artes en el paisaje humano y cómo los artistas se comprometen con los problemas de la comunidad en temas como la prevención del crimen, la reducción de la pobreza, la cohesión social, la salud y la educación subrayarán las discusiones del día.

08.30 REGISTRO

Performance de **Vinod Prasanna** y **Mindy Wang**

09.00 APRENDAMOS EL IDIOMA #2 con Trevor Jamieson

DISCURSO INICIAL

Moderado por **Robyn Archer, AO**

Tim Greacen reivindica que sin salud no hay creatividad y viceversa. Desde su perspectiva como psicólogo y cantante, ha estudiado cómo la salud y las artes están entrelazadas. Ha escrito extensamente sobre la relación doctor/paciente y ha recomendado numerosos programas de artes y salud como Vidéo et Santé, que ofrece un camino para la salud mental a través de nuevas aptitudes y creatividad. También ha trabajado en programas para personas con sida en distintos lugares del mundo.

Jo Dorras y **Danny Marcel**, miembros de Wan Smolbag, responderán desde la perspectiva de una compañía de teatro ubicada en Port Vila durante más de 20 años. No están subvencionados por ningún tipo de política o programa, pero reciben la colaboración de ayuda extranjera que apoya su bienestar social y los programas de salud en un ámbito integrador y amplio, en todo Vanuatu y sus islas más remotas. Se centran principalmente en las enfermedades de transmisión sexual a través del arte dramático (teatro y televisión) y la música, y dan la oportunidad de desarrollar habilidades en todas sus ramas.

10.30 PAUSA

11.00 SESIÓN DE PANELES: FUERA DE LA ZONA DE CONFORT

Driss Ksikes, **Lucina Jiménez** y **Mike van Graan** hablarán de esos lugares en que las artes hacen intersección con el peligro real. En muchos lugares las artes todavía se consideran un lujo, y muchos de nosotros estamos orgullosos de describirlas como un lugar seguro en el que discutir cuestiones peligrosas, pero hay lugares en que el simple hecho de ser un artista ya es peligroso, y otros en que el arte está obligado a interactuar con los conflictos armados, disturbios graves y sus consecuencias. La sesión será moderada por **Amanda Smith** (presentadora, *Artworks*, ABC Radio National, Australia).

12.30-13.30 ALMUERZO

Durante la hora del almuerzo le invitamos a disfrutar del espectáculo de la banda de rock australiana, **Rudely Interrupted**.

13.30 MESAS REDONDAS

De nuevo, vamos a trabajar en pequeños grupos con el objetivo de elaborar nuevas iniciativas sobre temas concretos. Nuestros informadores estarán preparados para la ardua tarea de conseguir la mejor idea para la sesión plenaria del jueves.

10: A través de la separación

Piso 1, sala 111

Martin Drury (director artístico, The Arts Council Ireland, Irlanda), **Bilel Aboudi** (subdirector de cooperación internacional y relaciones exteriores / asesor de servicios públicos, Ministerio de Cultura, Túnez). Moderadora: **Anne Dunn** (consultora, Australia).

¿Cuáles son las características de la relación entre los diseñadores de políticas y los profesionales del sector artístico, y cómo podemos acercar posiciones? ¿Podría crearse un sistema de estructuras que permitiera intersecciones holísticas con la multitud de sectores que existen en la sociedad? Tal como ha escrito Martin Drury “El perfil de los diseñadores de políticas y los intereses conferidos al ‘sector artístico’ son unas de las muchas barreras a la hora de cumplir la participación pública en el arte. Las *intersecciones creativas*, que son el punto central de esta Cumbre, son una parte de la geometría cartesiana que nunca llega al éxito en la cuadratura del círculo. ¿¿Cómo sería una geometría alternativa?!”

11: Tomamos la carretera con las artes y las políticas educativas

Piso 1, sala 105

Joe Hallgarten (educador por cuenta propia, analista político y líder de programas, GB), **Michael Wimmer** (gerente general y fundador, Educult, Austria), **Linda Lorenza** (supervisora de proyectos, artes, currículum y evaluación, Reporting Authority, Australia). Moderadora: **Lucina Jiménez** (antropóloga, México)

El ámbito de la educación artística y de las artes en la educación está inundado de entusiasmo, pasión, buenos pensamientos, también mejores intenciones y nuevas iniciativas políticas. Pero de hecho, ¿cambia mucho? ¿Por qué algunos países tienen éxito a la hora de tirar adelante programas educativos para el arte con financiamiento y eficacia, mientras que otros pierden terreno debido a situaciones políticas inestables, y otros todavía no han conseguido incorporar las artes en su currículum? ¿Cómo las políticas educativas sobre las artes pueden ser más sólidas y cuáles son las conexiones, potenciales y reales, entre diseño de políticas, artistas y arte? Aprenda un poco más sobre las tensiones existentes y ayúdenos a sacar una conclusión importante que pueda servir a todo el mundo.

12: ¡Salud! Artes y bienestar

Piso 1, sala 106

Dr Tim Greacen (director, Maison Blanche Research Laboratory, Francia), **Pamela Udoka** (presidenta/directora artística, Children's Arts Development Initiative, Nigeria), **Raelene Baker** (asesora en cuestiones indígenas, Arts Queensland, Australia). Moderadora: **profesora Ruth Rentschler** (miembro del consejo, VicHealth, Australia).

La investigación da cada vez más evidencia a los efectos positivos de las artes en la salud humana. Y ello nos llega desde todos los ángulos y por todos los medios: desde el color ambiental, hasta la música y el diseño o habilidades de desarrollo y práctica con los propios pacientes –el trabajo artístico a varios niveles. En este caso, el punto central es la salud mental, pero la sesión también tendrá en cuenta una perspectiva física de la salud y todos los ponentes tienen una relación estrecha con las artes en este contexto. Necesitamos una flor que crezca de este bosque espeso y que sea la iniciativa política más efectiva.

13: ¿Quién puso el “dis” a “discapacidad”?

Piso 1, sala 103

Gaelle Mellis (diseñadora residente, Restless Dance Theatre, Australia), **Emma Bennison** (directora ejecutiva, Arts Access Australia). Moderadora: **Becky Llewellyn** (directora, Disability Consultancy Services, Australia).

En el mundo abunda la buena voluntad para integrar a todo el mundo en las artes, tanto como artista, como trabajador en el mundo artístico o como público. Pero a menudo hay un coste añadido a la accesibilidad e integración, y cuando las finanzas aprietan, la tentación es reducir las aplicaciones prácticas. Los planes bien hechos son *dis*continuos, considerados *dis*conformes, y la amplitud del problema a veces *dis*frazada. ¿Qué se puede hacer? ¿Qué es lo más necesario en este momento? La respuesta a todas estas preguntas es lo que esta sesión quisiera aportar a la plenaria final.

14: El arte de los delitos menores

Piso 1, sala 109

Andrew Dixon (jefe ejecutivo, Creative Scotland, Escocia), **Pang Khee Teik** (director de programa artístico, Annexe Gallery, Malaysia), **Scott Rankin** (Big hART, Australia). Moderadora: **Lydia Miller** (directora ejecutiva, Aboriginal and Torres Strait Island Arts, Australia Council).

La intersección de las artes con lo que Scott Rankin llamaba la “cultura *outsider*” ha producido unos resultados asombrosos, como es el trabajo de artistas en las cárceles o en otros contextos fuera de la ley. Mientras que la rehabilitación podría ser la clave para el interior, la acción política podría serlo para el exterior, el hecho es que el arte a menudo va más allá de sus objetivos inmediatos. Un buen escrito, una buena música, buenas artes

visuales o vídeo, obras de teatro o en la pantalla... pueden salir de este “interior” hacia un borde más exterior. ¿Cuándo y cómo una política tiene un efecto en el potencial de dichas transacciones?

15: Interculturalidad: creación de intersecciones dinámicas

Plenaria 1

Profesor Michael Mel (vicerrector adjunto, University of Goroka, Papúa Nueva Guinea), **Paula Abood** (escritora arabo-australiana), **Nike Jonah** (gestor de proyectos, Decibel Performing Arts Showcase, Arts Council, Inglaterra), **Dr Tim Curtis** (especialista en programas de cultura, oficina de la UNESCO en Bangkok, Tailandia). Moderadora: **Magdalena Moreno** (directora ejecutiva, Kultour, Australia).

Cuando se encuentran personas de diferentes culturas y se comprometen, se crea un espacio dinámico. Esta sesión explora el medio creativo que emerge cuando la diversidad cultural está en el centro de la sinergia artística. La Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de la UNESCO, de 2005, determina que la diversidad cultural es una fuerza motriz de desarrollo, no sólo respecto al crecimiento económico, sino también en el sentido de poder llevar una vida espiritual, moral, emocional e intelectual plena. ¿Qué papel jugará una política cultural a la hora de estimular el potencial para unos encuentros vivos, en que la improvisación, la mayoría de las veces, tiene un impacto importante y sistémico?

16: No se trata sólo de “mostrar el dinero”

Piso 1, sala 104

Anmol Vellani (director ejecutivo, India Foundation for the Arts), **Rupert Myer** (presidente y filántropo, National Gallery of Australia), **Ariunaa Tserenpil** (directora, Arts Council of Mongolia). Moderadora: **Louise Walsh** (directora, Artsupport Australia, Australia Council).

El lugar que ocupa la filantropía en el arte es totalmente distinto entre unos países y otros, hasta entre unas ciudades y otras. Cuando los gobiernos apoyan las artes, a menudo, se inspiran con el nivel de filantropía existente en Estados Unidos y lo anhelan para sus países. Aunque la crisis financiera global haya demostrado lo frágil que es el sistema. ¿Cuál es la relación entre el espíritu filantrópico y las políticas públicas en el arte? ¿Tendría que ser algo más que una cuestión de entradas de dinero? ¿Qué hay en el centro de las *intersecciones creativas* de los artistas y la generosidad personal? ¿Se necesita algo más en cuanto a las políticas?

17: Una pareja no tan extraña

Piso 1, sala 110

Edna dos Santos-Duisenberg (líder, Creative Economy Programme, UNCTAD, Suiza), **Farai Mpfunya** (director ejecutivo, Culture Fund of Zimbabwe Trust), **Elizabeth Ann Macgregor** (directora, Museum of Contemporary Art, Australia). Moderador: **profesor**

5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 – 6 October 2011



Justin O'Connor (profesor, Creative Industries Faculty, Queensland University of Technology, Australia).

Hubo un momento en que algunos artistas menospreciaban la inversión empresarial en el arte, y la comercialización de la cultura se veía como algo superficial y cínico; pero actualmente se considera que los artistas pueden trabajar por una parte en estrecha colaboración con socios corporativos, y por otra pueden convertirse en negocios a título propio. El interés mundial en que las políticas públicas apoyen las “industrias creativas” en parte es una respuesta a una nueva generación de artistas que no ven el conflicto entre arte y negocios. Sin embargo, ¿existe conflicto entre apoyar al arte que tiene una finalidad comercial potencial y apoyar al que siempre necesita una subvención? ¿Cómo actúa la política?

18: Finalmente: las cifras

Piso 1, sala 112

Profesor David Throsby (profesor de economía, Macquarie University, Australia), **Dr Audrey Yue** (profesora adjunta, University of Melbourne, Australia). Moderadora: **Annamari Laaksonen** (jefa de investigación, IFACCA, Australia).

Las estadísticas en el ámbito artístico, la forma de recoger los datos y de evaluarlos de una manera más formal parecen temas arduos para los artistas; pero son inestimables cuando se trata de obtener argumentos para conseguir una política que apoye a las artes, la educación artística, las prioridades regionales, etc. ¿Qué podemos hacer para que las cifras se recojan y apliquen de forma más efectiva?, ¿y qué podemos hacer para asegurar que las artes mantengan su libertad de expresión y actuación al lado de una necesidad de evaluación más formal?

15.30 PAUSA

16.00 SESIONES ABIERTAS: CREANDO CONEXIONES

Tras esta ardua tarea en las mesas redondas, y mientras los informadores trabajan para presentar las conclusiones a la plenaria del jueves, esta es su oportunidad para experimentar lo que más le interese y elegir un par de sesiones de un abanico ecléctico de posibilidades que, de una forma u otra, están relacionadas con la idea de las *intersecciones creativas*. Las presentaciones irán desde proyectos a publicaciones, monografías u obra artística –tómese esta oportunidad para cambiar de punto de vista y recuperar energía. Los detalles se anunciarán durante la Cumbre.

16.00 PRIMERA SESIÓN

Selección de 10 presentaciones de los delegados, incluyendo el espectáculo descrito más abajo, realizado por **Jacques Martial**.

17.00 SEGUNDA SESIÓN



5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 - 6 October 2011



Selección de 10 presentaciones más, también de los delegados.

En la primera sesión, en la plenaria 1, **Jacques Martial** ofrecerá una performance especial, en exclusiva para los delegados (en inglés), de *L'échange, Notebook of a Return to My Native Land*, un famoso poema en prosa de Aimé Césaire, en que aparecía la palabra “negritud” y fue tomado por el movimiento America’s Black Rights. Esta obra es un co-encargo de 10 Days in the Island (Tasmania) y ha sido representada por todo el mundo, incluso ante el presidente francés en ocasión del aniversario de la Abolición de la Esclavitud en Francia.

19.00 CENA DE LA CUMBRE: con la colaboración de Australia Unlimited

Le trasladaremos a través de la ciudad hasta el Melbourne Museum, junto al Royal Exhibition Building, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. El museo abrió en el año 2000 y tiene más de 1,5 millones de visitantes al año. Se servirán unas bebidas como aperitivo de la cena en la galardonadas exposiciones Forest Gallery y Melbourne Story. Después de cenar, déjese llevar por una de las bandas de música más inspiradoras de Melbourne. Véase la página 9 para información sobre los transportes.

JUEVES 6 de octubre de 2011 (DÍA 4)

POLÍTICAS

Tras explorar LUGAR y PERSONAS, concluimos esta Cumbre con la idea de que las políticas y programas que podrían ser válidos consoliden asociaciones fuertes entre artistas y las demás áreas de la sociedad.

09.00 REGISTRO

Performance de **Kinja**

09.30 APRENDAMOS EL IDIOMA #3 con Trevor Jamieson

ENVUELTO

Moderado por **Robyn Archer, AO**

Profesor Brad Haseman (Queensland University of Technology, Australia) resumirá las discusiones de los dos primeros días y en especial de las mesas redondas LUGAR y PERSONAS. Esbozará algunas de las ideas clave para las iniciativas en políticas artísticas (POLÍTICAS) que apoyarían a los artistas a interactuar con una amplitud mayor en los temas sociales mientras se mantiene la integridad de su práctica y desarrollo.

11.00 PAUSA

11.30 ÚLTIMO DISCURSO INICIAL

Una sesión para promover que se alimente la acción y el pensamiento.

Alison Tickell (Julie's Bicycle, GB). Para muchos ciudadanos del mundo la sostenibilidad ambiental es uno de los temas más importantes de nuestra era. Mientras que muchas personas en el ámbito artístico expresan su preocupación, también hay muchas que todavía luchan por ver cómo podrían afectar los cambios que deberían marcar la diferencia. Julie's Bicycle es un logro brillante en este sentido, y debería inspirarnos a movernos hacia objetivos similares en nuestras propias esferas.

El moderador de la sesión será **Robyn Archer, AO**.

12.15 FINAL

La Cumbre concluirá con las aportaciones de nuestros coanfitriones: Alan Davey, presidente de la IFACCA y jefe ejecutivo de Arts Council England, y Kathy Keele, jefa ejecutiva de la oficina de Australia Council for the Arts; y un preestreno de la 6ª Cumbre Mundial de las Artes y la Cultura, que se celebrará en Santiago de Chile, en enero del 2014, presentado por Luciano Cruz-Coke, ministro y presidente del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes chileno (CNCA).

13.00 ALMUERZO FINAL

Performance de **Rose Páez** y **Luis Poblete**

14.30 POST-CUMBRE REGIONAL Y SESIONES ESPECIALES DE *NETWORKING*

(Sólo para miembros de la IFACCA y otras redes pertinentes.)

Salas 103, 104, 109, 110, 111 y 112.

Tarde noche a última hora: para los delegados que tengan entradas reservadas, esta noche es para *Assembly*, el último trabajo creado por uno de los mejores coreógrafos australianos, Gideon Obarzanek, en la cabeza de Chunky Move. *Assembly* es una ambiciosa colaboración con la Victorian Opera. Esta es también la noche para los delegados que tengan entradas para la fiesta inaugural del Melbourne Festival en el Forum.

Información general

Registro

El mostrador de recepción donde podrá registrarse se encuentra en el piso 1, en el *foyer* del MCEC, y estará abierto al público en el siguiente horario:

Lunes 3 de octubre 11.30-20.30 h

Martes 4 de octubre 08.00-16.00 h

Miércoles 5 de octubre 08.30-17.30 h

Jueves 6 de octubre 09.00-14.30 h

Sala de preparación de los ponentes

La sala de preparación de los ponentes está en el piso 1, en la sala de ponentes 101.

Esta sala estará abierta en el siguiente horario:

Martes 4 de octubre 07.00-17.00 h

Miércoles 5 de octubre 07.30-17.00 h

Jueves 6 de octubre 07.30-14.30 h

Los presentadores deberán visitar la sala de preparación de ponentes antes del inicio de su sesión (lo ideal es 24 horas antes) para asegurarse de que sus presentaciones se han cargado adecuadamente y para que les muestren cómo funcionan los atriles electrónicos.

Accesibilidad

Si necesita algún tipo especial de asistencia, por favor diríjase al personal del mostrador de recepción.

Centro de negocios

El centro de negocios se encuentra dentro del área de exposiciones. Tiene acceso a Internet, impresora, fax y fotocopias previo pago del importe correspondiente.

Catering / requisitos alimenticios

El importe de la inscripción incluye el té para las pausas de la mañana y de la tarde, y el almuerzo. Se servirán en el piso 1, en el *foyer* del MCEC. Las personas que hayan indicado necesidades alimenticias especiales deberán hablar con un miembro del personal del MCEC para recoger su comida.

Guardarropa

El guardarropa del MCEC se halla en la planta baja, cerca del mostrador de información. Este servicio es gratuito.

PROCEDIMIENTOS DE URGENCIAS EN EL MCEC

Evacuación:

En caso de emergencia, las personas encargadas le guiarán hacia el punto de evacuación más adecuado. Siga estas instrucciones, muévase con rapidez, pero con calma, a través del recorrido más seguro hacia el área de reunión establecida. NO USE los ascensores.

Puntos de reunión: (Si no se indica de modo distinto.)

Punto de reunión para la evacuación 1: Melbourne Exhibition Centre, Tea House Area John Batman Park

Punto de reunión para la evacuación 2: New Melbourne Convention Centre, Flinders Wharf Park (a través del nuevo puente peatonal sobre el río Yarra).

Internet wireless

Todos los delegados tendrán acceso gratis al servicio de conexión a Internet *wireless* del MCEC. El servicio gratuito está disponible entre las 07.00 y las 23.59 h y permite un acceso básico a Internet y al correo electrónico. VPN corporativas o servicios como Skype no están disponibles a través del servicio gratuito. Para conectarse a este servicio gratuito, elija la red *wireless*, que se llama "MConnect", de su lista de redes. Inicie una sesión con el navegador y acepte sus términos y condiciones.

Sala multimedia

La sala multimedia se encuentra en el piso 1, en la sala 108. Diríjase al mostrador de recepción si precisa de herramientas multimedia.

Mensajes

Todos los mensajes que se reciban durante la Cumbre Mundial se colocarán en el panel de información ubicado en el área de recepción. Si quiere poner o retirar mensajes por favor diríjase al mostrador de recepción.

Teléfonos móviles y buscapersonas

Por favor, asegúrese de que su teléfono móvil y/o buscapersonas esté apagado o en silencio mientras esté en una sesión.

5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 - 6 October 2011



Tarjetas identificativas

Todos los delegados registrados a la Cumbre Mundial recibirán una tarjeta identificativa en el mostrador de recepción. Esta tarjeta es su pase oficial, y tiene que llevarlo para entrar en todas las sesiones, incluida la ceremonia inaugural. Si un delegado pierde su tarjeta identificativa podrá obtener un duplicado en el mostrador de recepción. Si un delegado no lleva una tarjeta identificativa oficial, el personal de seguridad le puede pedir que abandone la Cumbre y el centro de convenciones.

Cena oficial

El importe de su inscripción incluye un vale para la cena oficial del miércoles 5 de octubre en el Melbourne Museum. Para ello se ha organizado un sistema de transporte, y habrá autobuses que saldrán del MCEC y Flinders Lane, cerca del Holiday Inn, a las 18.30 h. Los autobuses saldrán del Melbourne Museum a las 23.30 h. Si necesita transporte, preséntese en dichos puntos 10 min antes de la hora de salida.

Filmaciones y fotografías

Con su inscripción a la Cumbre Mundial concede permiso al comité organizativo para que le filmen o fotografíen durante las actividades de la Cumbre.

Aparcamiento

Hay dos aparcamientos disponibles para los visitantes del MCEC. Vea los detalles en: www.artsummit.org.

Transporte

Melbourne ofrece múltiples tipos de transporte público con una red de tranvías, trenes y autobuses. Desde ambas estaciones de tren Flinders Street y Southern Cross se puede ir a pie al MCEC. Las paradas de tranvía están en Clarendon Street. Para información sobre transportes y horarios, visite: www.metlinkmelbourne.com.au.

Tranvía 35: El City Circle Tram es una forma gratis y fácil de descubrir el centro de Melbourne y los Docklands [muelles] mientras realiza un trayecto en uno de los tranvías más queridos patrimonio de la ciudad.

El City Circle Tram también enlaza con otras rutas de tranvías, trenes y autobuses de Melbourne. Para tomar el City Circle Tram, sencillamente espere en una de las paradas del recorrido del City Circle Tram. Las paradas tienen una marca especial para el City Circle. La más cercana del MCEC es la parada 1 del tranvía, situada en la esquina de Spencer y Flinders Street.



5th WORLD SUMMIT ON ARTS & CULTURE MELBOURNE 2011

3 - 6 October 2011



Circuitos opcionales (adicionales al programa de la Cumbre)

Se han programado una serie de circuitos opcionales para acompañar a los visitantes y mostrarles todo lo que Melbourne puede ofrecer. Para más información visite: www.artsummit.org/visiting/tours. Estos circuitos no están incluidos en el precio de la entrada.

Visitas después de la Cumbre

Para más información sobre circuitos alrededor de Melbourne, así como otras posibilidades por toda Australia, visite: www.grayline.com.au y benefíciense del 20% de descuento que ofrece a los delegados de la Cumbre.
